

七秩风雨同舟共济 一带一路互惠共赢

——中印尼建交70周年浅谈人文交流发展与畅想

北京语言大学张艳



中印尼友好关系源远流长,印尼是中国隔海相望的重要邻邦,也是“21世纪海上丝绸之路”的首倡之地。众所周知,2013年10月,习近平主席在到访印尼国会时首次提出建设“21世纪海上丝绸之路”的倡议,这一倡议与印尼打造“全球海洋支点”构想高度契合,两国由战略伙伴关系升级为全面战略伙伴关系。在政治互信的利好下,双方人文交流蓬勃发展。2015年,刘延东副总理应邀访问印尼,两国建立起中国-印尼副总理级人文交流机制。作为时任驻印尼外交官,笔者有幸参与并见证了这一历史。次年,双方八所高校在北京外国语大学建立中印尼高校智库联盟,成为中印尼人文交流史上又一里程碑。2017年,北京外国语大学和华中师范大学相继成立中印尼人文交流研究中心。2018年,适逢中印尼建立全面战略伙伴关系5周年,国务院总理李克强应印尼总统佐科邀请对印尼进行国事访问,这是我们新一届政府组成后总理的首访首站,充分体现了中国对印尼关系的高度重视。在双方共同发表的《联合声明》中,肯定了两国建立全面战略伙伴关系5年来双边关系取得的

重要进展,特别是积极对接“一带一路”倡议和印尼“全球海洋支点”构想、深化务实合作取得的显著成效。随后,“中印尼对话会”在印尼首都雅加达举行。双方政府高层、各界人士出席对话会,中国人民大学丝路学院等高校代表受邀在大会上发言。2019年,“中印尼人文交流发展论坛”在武汉华中师范大学成功举办并取得累累硕果,发布了《中印尼人文交流发展报告(2019)》。同年11月,由北京外国语大学主办、印尼驻华大使馆协办的“首届中国高校印尼语大赛暨2019中印尼青年高端论坛”在北京唱响。来自中国社科院、北京大学以及印尼科学院、卡查马达大学等20余所中印尼智库、高校、科研机构的近百名专家学者和青年代表参加论坛,活动引起中外广泛关注。

2020年伊始,突如其来的新冠病毒肺炎疫情席卷全球。在病毒肆虐、人员往来受限的背景下,两国高层迎难而上,各类交流如火如荼。中印尼政党共同举办“比邻共话一常态化疫情防控中的复工复产经验交流暨中印尼‘一带一路’合作视频交流会”;教育部举办“中印尼人文交流中心成功举办‘中印尼人文交流发展专家视频研讨会’”;清华大学与印尼“四海一家”基金会联合举办“中印尼繁荣70周年视频交流会”;在教育部、国家语委的指导下,北京语言大学语言资源高精尖创新中心研发《疫情防控外语通》系

列,紧急推出包括印尼语在内的多语种版本,为在华来华留学生和外籍人士提供疫情防控和诊疗方面的语言服务;印尼驻华大使周浩黎在北京亲力亲为录制抗疫视频,持续报道中国人民同心协力抗击新冠病毒的进展;中国驻印尼大使肖千则多次通过短视频新媒体等渠道献礼中印尼建交70周年。就在刚刚过去的十月,国务委员兼外长王毅在云南海会见印尼总统特使、对华合作牵头人卢胡特时表示,希两国以抗击疫情和经济复苏为主线,用好“快捷通道”,加强在电子商务、人工智能、人文等领域合作。由此可见,依托双方顶层设计,中印尼人文交流领域日益扩展,深度不断加强。

而现在,面对持续肆虐的新冠疫情及随之改变的国际格局和交流生态,中印尼如何在现有的基础及成果上进一步推动人文交流落地、下沉,在疫情防控常态化结合双方实际共同探索、推动人文交流取得新发展,正是值得我们思考和探讨的问题。

首先,两国高屋建瓴提升为全面战略伙伴关系并成立了相应机制,但机制尚处发展阶段,民众间的相互理解、交流合作仍然有限,如何将人文交流机制做实做大做强,给双方带来实际成效,或许是下一步该思考的方向。中印尼人文交流中心目前都是挂靠高校,由负责教学、科研的教师身兼数职,难免有力不从心之处。从政府层面是否可能探讨将交流机制/交

流中心机构化并增加支持力度,同时做实智库联盟、就双边关切加强联合调研,形成有组织、模块化、长期性合作,从而实现在有的放矢、献计献策,更好地引领、推动人文交流和民间往来。

二是人文交流模式的创新与拓展。在疫情防控常态化背景下,云端模式、线上线下相结合的交流运用而生。作为一个互联网用户大国,我们早已品尝过互联网时代红利,印尼则是世界上第四人口大国,现有网民1.71亿,双方网络交流合作潜力巨大。目前双边的视频会议、线上论坛屡见不鲜,但受众和影响毕竟有限,如能发挥人文交流中心的凝聚力,各方举办的会议论坛都能在交流中心平台上实现共享,条件允许的则线下出席,条件受限的则线上参与,如此一来既能保障疫情防护需要,又能最大化的普惠民众、扩大影响力。再者,两国人文交流落地离不开民众的持续和广泛参与。其中应注意的到是中印尼存在的社交习惯及文化差异,屡被诟病的如双方最常用的社交软件微信与WhatsApp互不相通,而邮件滞后时常导致往来不畅。若能在经济合作及商务驱动下解决这一大痛点,使得民众交流更为简便顺畅,将会更好地服务人文交流发展。

三是如何通过推动网络教育交流合作提升职业教育水平。印尼有一半人口分布在30岁以下,人口呈老龄化特点,红利明显。印尼政府近年来

一直致力加强职业教育,通过推出如国民智育卡(KARTU CERDAS)等政策提升民众教育程度和从业素质,从而改善就业和民生。而中国的网络教育行业已非常成熟,各类网校、培训机构层出不穷,双方在该领域合作互惠的契合度很高。青年人代表着两国友好交往的未来和希望,他们具有学习能力强、对互联网产品等新兴事物接受度高的特性。如何根据这一群体特性发挥网络教育的优势,以己之长补彼之需从而实现互惠共赢,值得双方思考。

四是关注受限于语言问题导致双方交流不畅,甚至偶有产生误解或异声的问题。印尼有句俗语-Tak kenal maka tak sayang,意为不相识自不相爱。我们习主席常说“国之交在于民相亲,民相亲在于心相通”。倘若语言不通,如何实现民心相通?大家都知道,因为一些历史原因,印尼曾经有过30年的华文教育断层,导致印尼社会熟练掌握华文的人数非常有限。可喜的是,随着两国友好,学习中文的印尼朋友越来越多。相应的,在中国已有十余所高校开设了印尼语专业。希望在两国人文交流机制框架下,双方能进一步扶持语言人才培养、打造特定翻译团队,搭建沟通的桥梁以解决语言交流不畅的问题,从而做到既能积极发声,更能正确传递所发之声。

最后,双方应着力加强两国媒体(尤其是新媒体)的交流与合作,探索

建立中印尼主流媒体联席机制的可能性。目前,在印尼工作生活的中国人大多习惯通过《国际日报》、《千岛日报》等中文报刊或《雅加达邮报》等英文媒体获取新闻资讯,而当地主流媒体如《KOMPAS》(罗盘报)等与中方媒体交流不多,对中国的报道有限。随着双方人文交流不断加深,起着喉舌作用的新闻媒体应及时跟上配套,做好发声宣传的工作。我国驻印尼使领馆在这方面有过不少尝试和努力,例如驻泗水总领馆就曾牵线印尼传媒大鳄-《爪哇邮报》集团率队访问中国。参与访华的媒体工作者均表示刷新了对中国的认知和印象,相关新闻报道在当地备受瞩目,轰动一时。两国如能构建主流媒体联席机制,加强新闻媒体渠道合作,实现新闻流通闭环,定能形成正向引导及宣传合力。

以上是笔者关于中印尼人文交流的一点畅想,希望能够抛砖引玉,给读者带来一些思考。中印尼70年风雨同舟、携手共进。面对人类共同的挑战-新冠病毒疫情,两国可谓同心协力、共克时艰。在政府支持下,双方公司正紧锣密鼓地开展疫苗合作,首批中国疫苗已顺利抵达雅加达。我们绝对有理由相信,在双方高层的引领和推动下,在“一带一路”与“全球海洋支点”齐肩并进、共建共赢的历史性利好中,中印尼友好往来尤其是人文交流合作定会百花齐放、更上一层楼!

中马“送王船”联合申遗成功:历史记忆 共同遗产

中新社福州12月18日电 中新社记者林春茵陈悦“中马联合申遗成功,使‘送王船’在世界的可见度大大增加了。”对于“送王船”申遗的成功,厦门非物质文化遗产保护中心专家组组长、闽南文化研究会原会长陈耕18日受访时向中新社记者表示,这将为厦门和马六甲两个旅游城市带来契机。

北京时间12月17日晚,由中国与马来西亚联合报送的“送王船——有关人与海洋可持续联系的仪式及相关实践”(简称“送王船”),被列入联合国教科文组织人类非物质文化遗产代表作名录。此前,“送王船”已分别列入中马两国的国家级非遗项目名录,成为中马两国人民共同的文化遗产。

自15世纪至17世纪形成以来,“送王船”随着“下南洋”和海上贸易,逐步从



中国闽南地区传播到东南亚地区。今年11月以来,厦门多地举办“送王船”民俗活动,并通过“云”直播将活动盛况展示给全球华侨华人。

厦门市文化馆副馆长、厦门非物质文化遗产保护中心副主任苏华琦告诉记者,“送王船”习俗由宫庙或宗祠于东北季风起时举办,一般每三四年举办一次。“送王船”仪式开始时,

人们聚集在海边欢迎“王爷”(闽南人对地方保护神的称呼)来到宫庙,竖起灯笼召唤“好兄弟”(闽南人对海难遇难者的称呼)。也因此,当地俗称“送王船”为“做好事”,传递着人们对先辈走向海洋的历史记忆,体现了尊重生命的理念。

厦门大学人类学研究所教授石奕龙自20世纪90年代开始研究“送王船”,此次参与了“送王船”申遗文本拟定。在石奕龙看来,“送王船”延续几百年,体现了人与海洋之间的可持续联系,构成了中马文化互动和谐共生的生动反映,见证了“海上丝绸之路”沿线的文化间对话。

石奕龙认为,申遗成功,为推动当下多元社会尤其是移民社区的包容发展提供了丰富的文化对话资源。

此次“送王船”申遗,有马来西亚14家宫庙和7个社区参与,甚至还有一家

印度宫庙加入。陈耕认为,“送王船”在异域落地生根,被各个族群所认同,可见一斑;而这一播衍过程说明,“海上丝绸之路”民心相通是历史事实,“也说明中国古代人民对中华文化相当自信”。

2019年1月9日,在厦门市闽南文化研究会和马来西亚侨生公会的共同倡议下,中马“送王船”协同保护工作组成立,也制定了《送王船联合保护行动计划(2021-2026年)》。

苏华琦表示,申遗成功之后,厦门将建成6个传习中心,鼓励更多的年轻人参与,“将在乡土文化语境中确保‘送王船’的活态传承”。

马来西亚侨生公会总会长颜泳和也告诉记者,当地将加强立法保护,由官方代表及传承人组成协调委员会;而州政府还将批准一个海边场地划为“送王船”的永久场地。目前,中马两国已建立联合保护共同协作机制,每年定期评估列入非遗名录后面临的潜在风险,并针对共性问题制定应对方案。

陈耕透露,厦门和马六甲正分别建设王船博物馆,组织力量开发文创产品,“将激发出一种可持续发展的文化创意力”。

回望5年申遗路,全程参与的颜泳和说:“‘送王船’申遗成功,变成了世界文化,是世界各角落华侨华人的光荣。”

欢迎订阅2021年度国际日报 印尼各地发行商联系方式

| 1 | NO. | NAMA AGEN 代理商 | DAERAH 区域 | NO. HP / WA |
|----|-----|---------------|-----------------|----------------|
| 2 | 1 | SWASTI | BALI-巴厘岛 | 0819-3616-3676 |
| 3 | 2 | MUBAROK | SEMARANG-三宝壟 | 0819-0288-8909 |
| 4 | 3 | BAPAK A'AN | SURABAYA-泗水 | 0815-5004-197 |
| 5 | 4 | BAPAK YOSEP | PONTIANAK-坤甸 | 0811-561-289 |
| 6 | 5 | ANTONIUS KHI | BANDUNG-万隆 | 0816-624-948 |
| 7 | 6 | BAPAK HASAN | MEDAN-棉兰 | 0812-6591-813 |
| 8 | 7 | JEMMY | MAKASSAR-望加錫 | 0813-5499-2600 |
| 9 | 8 | ABC | SOLO-梭罗 | 0878-3964-7832 |
| 10 | 9 | JOHAN | JAMBI-占碑 | 0813-6682-3797 |
| 11 | 10 | BOB | PEKANBARU-北干巴魯 | 0821-7168-7297 |
| 12 | 11 | ALAN | BALIKPAPAN-巴厘巴板 | 0813-4646-1000 |

FIGHTER EN61 FLHD 270 PS - 6X2

Mitsubishi Fuso Authorized Dealer

JAKARTA BARAT: Jl. KH. Moch. Mansyur no. 48-52, Telp. (021) 639 3108
 JAKARTA BARAT: Jl. Panjang no. 8 Kebon Jeruk, Telp. (021) 532 1478
 JAKARTA TIMUR: Jl. Matraman Raya no. 71-73, Telp. (021) 858 1642
 DEPOK: Jl. Margonda Raya no. 34, Telp. (021) 777 6054-55

Lautan Berlian FUSO

Booking Service: 0858 9999 7760, 0858 9999 7761, 0858 9999 7762, 0858 9999 7763

歡迎惠登 迷霧廣告

電話: 021-6265566, 021-6009088, 廣告部電話: guojiribao.iklan@gmail.com, 廣告部傳真: 021-6261866

劉氏假牙

AHLI GIGI PALSU(不开分店)
 品質保證能到府上服務
 Senin s/d Sabtu (pk 9 - pk 17)
 MES. JID KEBON JERUK NO 40A
 電話 6286961 HP 081-6827062

SAMYANG INDONESIA

三陽簽證服務

- 簽證辦理 簽證延期
- 多次往返簽證
- 工作簽證KITAS/KITAP
- 申請外國投資公司
- 機票、酒店、旅遊
- 人力資源招聘

聯繫: 021-22664482, 22664480, 081289992622, 081296000886